

# הסברים דקדוקיים

## Remarques grammaticales

### 1. L'expression des actions habituelles dans le passé

“Des actions habituelles” sont des actions qui sont accomplies d'une manière répétitive. En français, une façon d'exprimer une action habituelle qui se déroulait dans le passé est par l'usage de l'expression “avoir l'habitude de”. Par exemple : “Autrefois, **j'avais l'habitude de nager** dans l'océan tous les matins”. En hébreu, ce genre d'action est exprimé par l'intermédiaire de la structure grammaticale “(להיות (עבר) + פועל (הווה))”. Par exemple:

“באותה תקופה, הייתי שוחה בים כל בוקר”.

Le verbe qui apparaît au présent, s'accorde avec l'auxiliaire “להיות” en genre et en nombre. Par exemple “היית משחק כדורגל אחרי העבודה”, “הייתי משחק/ת טניס כל יום”, “הם היו משחקים כדור עף מדי פעם”, “הייתן משחקות כדורסל בסופי השבוע”, etc.

### 2. Le mot “אותו” en tant que marqueur de ressemblance

Lorsque les mots “אותו/אותה/אותם/אותן”, précèdent un nom commun, ils expriment la notion d'uniformité ou de ressemblance. En français, cette notion est exprimée par les mots “le / la/ les même(s)”.

Par exemple : Elles habitent dans **le même** immeuble. הן גרות באותו בניין.

Le marqueur de ressemblance (“אותו”, “אותה”, etc.) s'accorde avec le nom commun en genre et en nombre.

Par exemple : הם לובשים אותה חולצה, אותם מכנסיים, אותו כובע ואותן נעליים.

Le nom commun qui suit le mot “אותו” peut être précédé par l'article défini. Il n'y a aucune différence sémantique entre l'expression qui n'a pas l'article défini et celle qui le comporte. Par exemple : les expressions “אותו יום” et “אותו היום” ont le même sens.

## שיעורי בית Devoirs

1. Ecrivez de nouveau le texte ci-dessous. Utilisez la structure "להיות (עבר) + פועל (הווה)" pour les verbes soulignés, selon l'exemple.
1. בבקשה לכתוב את הטקסט מחדש. את הפעלים עם הקו התחתון צריך לכתוב בעזרת התבנית "להיות (עבר) + פועל (הווה)", כמו בדוגמה.

**דוגמה:** אני דיברתי כל הזמן, ואת שתקת והקשבת. ←  
אני הייתי מדבר/ת כל הזמן, ואת היית שותקת ומקשיבה.

ילדים, אתם זוכרים איך, כשהייתם יותר קטנים, לקחתי אתכם למושב של סבא וסבתא? בכל פעם שאמרתי לכם "נוסעים למושב", התחלתם לקפוץ מרוב שמחה. סבא וסבתא, שהתגעגעו אליכם, חיכו לנו בחוץ. אתה, רני, רצת מיד לראות מה שלום הפרות של סבא, ואת, נטע, עזרת לסבתא במטבח. סבא קטף כמה פירות מן העצים בגינה, וסבתא הביאה מיץ ועוגות החוצה. ישבנו בחוץ, שתינו מיץ, אכלנו עוגות ושמענו את הסיפורים של סבא. את, נטע, ביקשת מסבתא שתשיר לנו שיר, והיא שרה. כשהיא גמרה לשיר, אמרת לה: "סבתא, איזה קול יפה יש לך!", והיא התרגשה. ככה בילינו בחצר של סבא וסבתא שעות. כשהגיע הזמן לחזור הביתה, סבא וסבתא נשארו בחוץ והסתכלו על המכונת שלנו נוסעת. אתם צעקתם: "שלום סבא וסבתא. להתראות בפעם הבאה!"

2. Ecrivez une courte dissertation sur une période quelconque de votre vie en utilisant la structure "להיות (עבר) + פועל (הווה)". Vous pouvez envoyer votre dissertation à votre professeur.

2. בבקשה לכתוב חיבור על תקופה כלשהי בחיים שלך. בבקשה להשתמש בתבנית "להיות (עבר) + פועל (הווה)". את החיבור אפשר לשלוח למורה.

התקופה: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

3. Complétez le texte ci-dessous à l'aide des mots "אותו/אותה/אותם/אותן".

3. בבקשה להשלים את הטקסט בעזרת המילים "אותו/אותה/אותם/אותן".

כבר חמש שנים אני גרה ב..... (א) העיר, ב..... (ב) דירה ב..... (ג)  
רחוב יפה ושקט, עם..... (ד) שכנים. כשאני רוצה לאכול בחוץ, אני תמיד הולכת  
ל..... (ה) מסעדה, יושבת ב..... (ו) מקום ומזמינה את..... (ז) מנה  
שאני אוהבת. .... (ח) מלצריות נמצאות שם תמיד, והן כבר מכירות אותי ושמחות  
לראות אותי. אני חוזרת הביתה ב..... (ט) הדרך שבה באתי ומוציאה מהתיק את  
..... (י) המפתחות שהולכים איתי לכל מקום כבר חמש שנים.

## פתרונות לשיעורי הבית Réponses aux Questions

1.

ילדים, אתם זוכרים איך, כשהייתם יותר קטנים, הייתי לוקחת אתכם למושב של סבא וסבתא? בכל פעם שאמרתי לכם "נוסעים למושב", הייתם מתחילים לקפוץ מרוב שמחה. סבא וסבתא, שהתגעגעו אליכם, היו מחכים לנו בחוץ. אתה, רני, היית רץ מיד לראות מה שלום הפרות של סבא, ואת, נטע, היית עוזרת לסבתא במטבח. סבא היה קוטף כמה פירות מן העצים בגינה, וסבתא הייתה מביאה מיץ ועוגות החוצה. היינו יושבים בחוץ, שותים מיץ, אוכלים עוגות ושומעים את הסיפורים של סבא. את, נטע, היית מבקשת מסבתא שתשיר לנו שיר, והיא הייתה שרה. כשהיא גמרה לשיר, היית אומרת לה: "סבתא, איזה קול יפה יש לך!", והיא הייתה מתרגשת. ככה היינו מבלים בחצר של סבא וסבתא שעות. כשהגיע הזמן לחזור הביתה, סבא וסבתא היו נשארים בחוץ ומסתכלים על המכונית שלנו נוסעת. אתם הייתם צועקים: "שלום סבא וסבתא. להתראות בפעם הבאה!"

3. א. אלתה      ג. אלתו      ה. אלתה      ז. אלתה      ט. אלתה  
ב. אלתה      ד. אלתם      ו. אלתו      ח. אלתן      י. אלתם